

MARÍA ELISA SALA. *Metamorfosis Discursivas. Tenerorum lusor amorum. Publio Ovidio Nasón.* Frankfurt am Main, Peter Lang GmbH, Internationaler Verlag der Wissenschaften, 2015, 261 pp.

En este año en que se cumple el bimilenario de la muerte de Ovidio, el poeta de Sulmona, es valioso reconocer que su obra ha sido estudiada y analizada por investigadores del mundo clásico en Argentina. Sin embargo no hay, en los anaqueles de la bibliografía crítica de origen argentino, un estudio específico sobre *Heroidas* que, además, vincule esta obra de mayor madurez literaria con el conjunto de las elegías eróticas ovidianas y la tradición que ellas comportan. El libro de la Dra. María Elisa Sala titulado *Metamorfosis Discursivas. Tenerorum lusor amorum* viene a llenar ese vacío. La estudiosa ha seguido una línea de investigación que sostiene aproximaciones temáticas, filiaciones de ambientación y contactos textuales entre *Heroidas* y el *corpus* elegíaco de la juventud de Ovidio como los señalados, entre otros y a lo largo del tiempo, por WILKINSON (1955), MARIOTTI (1957), DELLA CORTE (1973), BARCHIESI (1987), ROSATI (1989), JACOBSON (1971 y 1974), MOYA DEL BAÑO (1986) y VON ALBRECHT (2009). Sala reconoce que la noción de intertextualidad, acuñada por la semiología pos-greimasiana, dio a los estudios textuales grecorromanos importantes herramientas con que seguir un itinerario literario y cultural ininterrumpido entre ambos mundos antiguos por medio de “la cultura de la alusión e imitación” orientada a un “propósito educativo” de la práctica poética. Así esta herramienta se valió de un conjunto de nociones como los de alusión, deuda, cita, reelaboración, parentesco, paternidad o filiación, traducción, glosa o adaptación textuales.

Sin embargo, la investigadora no elige la noción de intertextualidad como perspectiva de análisis del *corpus* elegíaco y epistolar de Ovidio, sino otra, afín, la de interdiscursividad, concepto acuñado en los estudios sobre polifonía textual por M. Bajtín y reutilizado con distintas precisiones en el campo de la investigación semiótica, semiológica y el análisis del discurso. Comprendido el ámbito textual como un todo que unifica la elegía erótica augustea con sus antecedentes romanos y helenísticos, espacio del que no escapan tampoco producciones de Catulo u Horacio, por ejemplo, Sala privilegia la importancia de un código discursivo acuñado por la tradición de la elegía amatoria en Grecia, Alejandría y Roma; considera posible estudiar estrechas interrelaciones textuales no como vinculaciones ‘entre textos/obras literarias diferentes’ sino como un complejo entramado de diálogos que se pueden dar y se dan de hecho en el interior de ese discurso elegíaco común: “signos, reglas de combinación de esos signos, propiedades sintácticas, semánticas y pragmáticas específicas (...) -a partir de los cuales- es posible hablar de *interdiscursividad*” en el inte-

rior del código ficcional artístico. Lo importante de este concepto es que trasciende los análisis de un solo género literario-discursivo, pues el escritor, dueño absoluto del código amoroso, establece “diálogos” interdiscursivos entre la elegía amorosa preaugustea y augustea a través de figuras, temática y formalmente pertenecientes a la tragedia y a la épica. Esta operación artística es denominada por María Elisa Sala “metamorfosis discursiva”, término que permite comprender mecanismos textuales por los que se justifican juicios como el de Galinsky (1966) sobre la importancia del concepto de metamorfosis ovidiana, cuyas resonancias trascienden el mero concepto inicial de ‘transformación’ aplicado a una materia mítica para constituirse en un conjunto de operaciones formales que permite la variación de formas narrativas, estilos, estados anímicos y temas (p. 18).

Ya Wilkinson observaba a mediados del siglo pasado, como señala Sala, un rasgo fundamental de la personalidad de Ovidio, el de gran lector. Esta condición de conocedor muy culto de la tradición literaria helénica y helenística, además de todos los autores romanos, incluidos los augusteos dada su condición de ser el más joven de entre ellos, dio a la inteligencia rápida, brillante, juguetona del escritor de Sulmona materia suficiente para configurar su propia obra sobre la base de esa siempre presente tradición textual.

La obra *Metamorfosis discursivas* presenta, de este modo, los resultados de diez años de estudio sobre la poesía de amor ovidiana vista como un conjunto no solo temático y formal sino, fundamentalmente, como elemento integrante de un todo discursivo específico y mayor. Este modo de abordaje de la obra ovidiana se halla sostenido por conceptos tomados de la pragmática y el análisis del discurso. También la consideración de la labor del poeta marcada por una clara actitud lúdica es encarada considerando propuestas filosóficas como la de H. Gadamer. Teniendo en cuenta esta perspectiva de estudio, Sala precede su estudio de un apartado titulado *Arte Regendus Amor*, en el que se realiza una síntesis clara y eficaz de las características clave de la elegía en el período de Augusto. El trabajo propiamente dicho se divide asertivamente en tres partes. La primera posee a su vez tres secciones tituladas: ‘Ovidio, El juego y El Arte’; ‘Juego de Escrituras, juego de Lecturas’ y ‘Preludio de *Ars Amandi* y *Epistulae Heroidum*’. En el comienzo de esta parte, la autora plantea el juego en tanto clave esencial para la interpretación de la estética ovidiana dentro del *corpus* discursivo. Las vinculaciones interdiscursivas, sumadas a una inteligente combinación de la técnica lúdica, antes que los contactos intertextuales, son para Sala la marca que determina las singularidades de la poesía amorosa de Nasón.

La Segunda Parte está centrada en el estudio de *Heroidas* dentro del marco de las metamorfosis discursivas, presentadas como ejercicio pro-

pio de un escritor que se comporta como *lusor*. De esta forma, Sala afirma que el lector, invitado a ser partícipe de un contrato lúdico, puede explorar las cartas ovidianas vinculando esos textos con las obras en las que las heroínas nacieron (época, drama y mito) y con lo escrito por otros poetas del amor como Catulo, Propercio, Tibulo, Virgilio, Horacio y él mismo.

Respetando la estructura tripartita que engarza además cada parte de este estudio, la tercera se divide también en tres secciones: 'La Fortuna Posterior del Género', 'Lectura, Enfoques y Perspectivas' y 'Recapitulación', en la que se retoman los hilos esenciales de la investigación y se insiste en que Ovidio encontró su singularidad artística en el *tenerorum lusor amorum* dentro del ámbito de la metadiscursividad.

En suma, la lectura de la presente investigación permite una revisión de importantes textos dentro de la obra ovidiana desde una perspectiva novedosa y rica, resultante de observaciones y análisis llevados a cabo por la autora a lo largo varios laboriosos años. Finalmente, el trabajo es coronado con una bibliografía exhaustiva que da detalle minucioso de todas las fuentes antiguas (Ovidio, Homero, Horacio, Virgilio, los poetas elegíacos y Catulo) en sus mejores ediciones críticas y traducciones al español y de gran profusión de estudios y artículos sobre Ovidio, como referida asimismo a los conceptos teóricos tratados: intertextualidad y alusión en literatura, epistolografía griega y latina, género elegíaco y sus cultores, hermenéutica filosófica, teoría literaria y análisis del discurso. Es de destacar que caben en ella tanto títulos indispensables de fuentes secundarias, como la bibliografía más actualizada, equilibrio este que suele ser raro en trabajos de análisis textual de *corpus* antiguos desde perspectivas contemporáneas.

CRISTINA SALATINO

Universidad Nacional de Cuyo
maria.cristina.salatino@gmail.com

ANDREA VERÓNICA SBORDELATI

Universidad Nacional de Cuyo
asbordelati@gmail.com

Fecha de aceptación: 22-06-2017